



# Aï mamà

*Paroles et musique: Uèi (Rodin Kaufmann et Denis Sampieri)*

*Cette chanson en occitan raconte la résistance sur la ZAD de Sivens contre le projet de barrage sur la zone humide du Tescou. Le 26 octobre 2014, Rémi Fraisse est tué par une grenade offensive lancée par un gendarme. Cet événement semble marquer la fin du barrage: projet suspendu puis abandonné fin 2015 et annulation de la déclaration d'utilité publique en juillet 2016. Pourtant en 2017, démarre une consultation qui vise à définir une solution « alternative » pour la gestion de l'eau dans la région. En début d'été 2019, le processus de décision s'accélère et un vote est annoncé sur la réalisation d'une retenue en amont du barrage initial de Sivens. Ce vote est repoussé in extremis à l'automne 2019, de peur que le passage du tour de France dans la région ne rende visible la contestation...*

(<http://lechoraleur.fr/chansons/ai-mamma/>)

**Dedins la forest I a un riu que raja (2x)**

**REFRAIN : Ai mamà se sabiás, Coma lo riu fasiá enveja  
Ai mamà se sabiás, Coma lei gens se son recampats**

**Volián tot crompar La terra e leis aubres (2x) + REFRAIN**

**Volián tot copar Dedins lo boscatge (2x) + REFRAIN**

**Volián assecar Lo Tescon sauvatge (2x) + REFRAIN**

**Volián far bastir La granda restanca (2x)**

**Volián abeurar Sei camps sus d'ectaras (2x)**

**Se son arrenjats An fach sei magolhas**

**Mamà se sabiás Coma an cercat garrolha**

**REFRAIN x2**

**Se'n son avisats De jovents sens crenta (2x) + REFRAIN**

**Se son enterrats Per empachar lo chaple (2x) + REFRAIN**

**Lei mes an passat An mandat l'armada (2x) + REFRAIN**

**Lei crids d'un costat De l'autre lei granadas (2x)**

**Dedins la forest I a de plors que rajan**

**Dedins la forest An fach tombar lo fraisse**

**Refrain2 : Ai mamà oblidem pas**

**Lo nom dau paure Remi Fraisse**

**Ai mamà oblidem pas**

**Lo nom d'un jove sacrificat x2**



## TRADUCTION

Dans la forêt Il y a un ruisseau qui coule  
Ah maman si tu savais Comme le ruisseau faisait envie  
Ah maman si tu savais Comme les gens se sont réunis  
Ils voulaient tout acheter La terre et les arbres  
Ils voulaient tout couper Dans le bois  
Ils voulaient assécher Le Tescou sauvage  
Ils voulaient construire Le Grand barrage  
Ils voulaient arroser Leurs champs sur des hectares  
Ils se sont arrangés Ils ont fait leur magouilles  
Maman si tu savais Comme ils ont cherché les embrouilles  
Des jeunes sans peur S'en sont aperçus  
Ils se sont enterrés Pour empêcher le massacre  
Les mois ont passé Ils ont envoyé l'armée  
Les cris d'un côté De l'autre les grenades  
Dans la forêt Il y a des pleurs qui coulent  
Dans la forêt ils ont fait tomber le frêne\*  
Ah maman n'oublions pas Le nom du pauvre Rémi Fraisse\*  
Ah maman n'oublions pas Le nom d'un jeune sacrifié

\* en occitan le nom *Fraisse* veut dire *frêne*